

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Doble Grado:	
Asignatura:	CULTURA Y SOCIEDADES DE LA LENGUA C (II) : ITALIANA
Módulo:	3- LENGUA C Y SU CULTURA
Departamento:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Año académico:	2015-2016
Semestre:	SEGUNDO
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	OBLIGATORIA
Lengua de impartición:	ITALIANO

Modelo de docencia:	
a. Enseñanzas Básicas (EB):	70%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):	30%
c. Actividades Dirigidas (AD):	

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	PAOLA CAPPONI
Centro:	FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento:	DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
Área:	FILOLOGÍA ITALIANA
Categoría:	CONTRATADA DOCTORA
Horario de tutorías:	POR DETERMINAR
Número de despacho:	10-4-8
E-mail:	pcapponi@upo.es
Teléfono:	954 97 7340

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

- Potenciar el conocimiento de las instituciones políticas, sociales, económicas y culturales italianas
- Mejorar la capacidad de documentación trabajando, individualmente y en grupo con distintas fuentes de información
- Comprender global y específicamente textos orales y escritos (prensa, radio, televisión) en la lengua italiana y realizar un análisis crítico de la información.
- Adquirir léxico especializado
- Fomentar el deseo de conocer cuestiones concernientes a la sociedad y cultura de otros países

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura CS LC I es una asignatura de carácter obligatorio que se cursa en el primer semestre de segundo de Grado y tiene un total de 6 créditos. Se enmarca en el

GUÍA DOCENTE

ámbito del módulo 3 "Lengua C y su cultura" dedicado de forma específica al aprendizaje de una lengua extranjera. Dicho módulo comprende: Lengua C I; Lengua C II; Lengua C III; Lengua C IV; Lengua C VI; Cultura y Sociedades de C I; Cultura y Sociedades de C II; Lengua C V; Gramática contrastiva A/C. El objetivo general de la titulación es adquirir la capacidad de comunicación oral y escrita en una segunda lengua extranjera al menos al nivel B2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.

El logro de los objetivos previstos para esta asignatura permitirá a los estudiantes continuar sin grandes dificultades su adquisición de competencia lingüística en las asignaturas de Lengua Italiana sucesivas previstas dentro del módulo de estudio. Permite asimismo contar con el italiano como instrumento clave para profundizar en el conocimiento de la cultura y sociedad italianas tal y como está previsto en las demás asignaturas del módulo.

Los aspectos temáticos (sociedad, geografía, historia, literatura, temas de actualidad...) tratados se desarrollarán de forma coordinada con el curso LC IV. De esta forma, se trabajarán de forma integrada las competencias lingüística (LC IV) y sociolingüística y cultural (CS LC -II) competencias que redundarán en el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

Sería aconsejable que el alumno estuviera en posesión de los conocimientos lingüísticos de la asignatura de LENGUA C III ITALIANO y/o de IDIOMA MODERNO III ITALIANO, así como estar matriculado en la asignatura de LENGUA CIV ITALIANO y/o IDIOMA MODERNO IV ITALIANO.

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo
- Adaptarse a entornos de trabajo de convivencia internacionales.
- Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento
- Capacidad de razonar de forma crítica
- Capacidad de comprensión y análisis de textos de carácter general y especializado
- Capacidad de transmitir los conocimientos adquiridos de forma rigurosa y

GUÍA DOCENTE

- ordenada
- Saber utilizar fuentes lexicográficas

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Analizar las distintas realidades culturales siguiendo un enfoque intercultural.
- Desarrollar estrategias de documentación
- Analizar críticamente las fuentes de información
- Desarrollar habilidades para el aprendizaje autónomo y para el trabajo en equipo.
- Saber trabajar en un contexto internacional

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

1. Producción artística y cinematográfica.
2. Los medios de comunicación.
3. Las instituciones.
4. El sistema educativo y la universidad italiana.
5. La lengua: historia, variedades, dialectos.
6. Historia contemporánea

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

1. Clases expositivas (en lengua italiana) a cargo de la profesora apoyándose en textos reales con el objeto de delinear el panorama clásico y actual de la cultura italiana.
2. Proyección de películas representativas de la historia y del cine italianos.
3. Seguimiento de la actualidad italiana a través de los medios de comunicación
4. El uso de la plataforma Blackboard Learn será indispensable para el desarrollo de la asignatura y para la puesta en común de los resultados de las distintas actividades.

7. EVALUACIÓN

Componentes de la calificación final (evaluación continua):

- Calificación de las pruebas escritas: 50%
- Calificación de las pruebas orales: 25%
- Calificación trabajo de documentación individual: 15%

Componentes de la calificación final (prueba única):

- Calificación de la prueba escrita: 70%
- Calificación de la prueba oral: 20%

GUÍA DOCENTE

– Calificación trabajo de documentación individual: 10%

* Los alumnos de movilidad Erasmus que tengan intención de matricularse en esta asignatura se deberán poner en contacto con la profesora

* Según la normativa vigente, el plagio y el uso indebido de las fuentes de información será penalizado con el suspenso en la asignatura, sin perjuicio de que puedan emprenderse otras sanciones administrativas contra los infractores.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- ANGELINO M.; BALLARIN E., *L'italiano attraverso la storia dell'arte*, Perugia, Guerra Edizioni, 2006.
- ANTONELLI G., *Ma cosa vuoi che sia una canzone. Mezzo secolo di italiano cantato*, Bologna, Il Mulino, 2010.
- BALBONI P., A., BIGUZZI, (Ed.), *Letteratura italiana per stranieri*, Perugia, Guerra Edizioni, 2008.
- BALBONI P., SANTIPOLO M., *Profilo di storia italiana per stranieri*, Perugia, Guerra Edizioni, 2004.
- BECCARIA G. L., *Per difesa e per amore. La lingua italiana oggi*, Milano, Garzanti, 2006.
- BUONO HODGART L., *Capire l'italia e l'italiano. Lingua e cultura italiana oggi*, Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- BRUNETTA G.P., *Cent'anni di cinema italiano, Vol 1 e vol. 2*, Roma-Bari, Edizioni Laterza, 2001.
- CERVI M., MONTANELLI I., *L'Italia del Novecento*, Milano, Economici Rizzoli, 2005.
- CRAINZ, G., *Autobiografia di una repubblica. Le radici dell'Italia attuale*, Milano, Feltrinelli 2012.
- DE MAURO T., *Lingua e dialetti*, Roma, Editori Riuniti, 1993.
- DI NATALE, F., *Appunti di Storia della Prima Repubblica*, Perugia, Guerra Edizioni, 2000.
- GIOVANARDI C, TRIFONE P., *L'italiano nel mondo*, Roma, Carocci 2012.
- GINZBORG, P., *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Torino, Einaudi, 2009.
- GUALDO, R., TELVE, S., *Linguaggi specialistici dell'italiano*, Roma, Carocci, 2012.
- MADDOLI, C., *L'Italiano al cinema*, Perugia, Guerra Edizioni, 2004.
- MONTANELLI I., *Gli incontri*, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- MONTANELLI I., *Ritratti*, Milano, Economici Rizzoli, 2004.
- PAGNOTTINI SEBASTIANI, ROSSI GIACOBBI, O., *Civiltà Italiana, Testo di conversazione e cultura per stranieri*, Perugia, Guerra Edizioni, 2002.
- SIMONE, R., *Il paese del pressapoco. Illazioni sull'Italia che non va*, Milano, Garzanti, 2007.
- TRIFONE, P. *Lingua e identità. Una storia sociale dell'italiano*, Roma, Carocci, 2009.